

DISKOUENZADEC
EXPOSITION

Breizh - Galis
Bretagne - Galice



DISKOUENZADEC DIGOUST
er Sal vras Kamb ar Genwerzh :
«BREIZH-GALIS»
savet gant Skol-Uhel ar Vro

EXPOSITION GRATUITE
dans le Hall de la Chambre de Commerce :
«BRETAGNE-GALICE»
par l'Institut Culturel de Bretagne

≡ 49° EMVOD AR GELTED ≡

BRETAGNE®



Festival **ETREKELTIK**
Festival **INTERCELTIQUE**
An Oriant | Lorient

**EVIT KAOUT TITOUROÙ DIWAR-BENN
SEVENADUR BREIZH E BRO AN ORIENT,
kit war al lec'hienn Emglev Bro an Oriant :
www.emglevbroanorient.bzh**

**POUR NE RIEN MANQUER DES ACTUALITES
DE LA CULTURE BRETONNE EN PAYS DE LORIENT,
rendez-vous sur le site d'Emglev Bro an Oriant :
www.emglevbroanorient.bzh**



5 > 9 A VIZ EOST 2019 | 5 > 9 AOÛT 2019
PREZEGENNOÙ
SKOL VEUR POBL BREIZH
CONFERENCES
UNIVERSITE POPULAIRE BRETONNE

AZET GANT EMGLEV BRO AN ORIENT
GANT EMVOD AR GELTED HA KAMBR GENWERZH AN ORIENT
ORGANISEES PAR EMGLEV BRO AN ORIENT
EN PARTENARIAT AVEC LE FESTIVAL INTERCELTIQUE
ET LA CHAMBRE DE COMMERCE

► Kambr Genwerzh en Oriant - 21 kae an Indez - Sal Ducassou
► Chambre de Commerce de Lorient - 21 quai des Indes - Salle Ducassou

DIGOR D'AN HOLL, KEIT HA MA VO PLASOÙ
OUVERT À TOUS, DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

Festival **INTERCELTIQUE**
Lorient



LUN 5



15e : Prezegenn / Breud

Gant Beatriz Quirós Madariaga, bet kelennerez agregadez àr ar galleg
 Penaos emañ bet merket istor kempred ar Stad spagnol get ar rannvroeladur ? Penaos e c'hell liessortet ar sevenadurioù hag ar yezhoù pinvidikaat ar vro ?
Gant Luke Uribe-Etxebarria, Senedour PNV e Parlamant Madrid
 Stad an Emrenerzh : an orin, penaos dont a-benn, ar miarc'hwel. Degouezh Euskadi ha Katalonia.
Eskemmoù dre-gomz gant an arvesterien goude bep prezegenn.

Prezegenn kinniget gant Emvod ar Gelted ha Skol-Uhel ar Vro

MEURZH 6



15e : Harlu ar Spagnoled e Breizh (1937-1940)

Gant Isabelle Le Boulanger, doktorez àr an istor, ha klaskerez kevredet e KEBK Brest
 Etre 1937 ha 1939, 21 000 Spagnol o doa kavet repu e Breizh, pell a-zoc'h ar brezel-diabarzh a waste o bro. Piv e oant ? Penaos e oa bet aozet o degemer ? Pesort mod e oant bet herberc'het ? Penaos e rae an dud doc'hte ? An oberourez, savet geti ar levr «Harlu ar Spagnoled e Breizh (1937- 1940) a respoanto d'ar goulennoù-se.



17e : Breizh hag hentad Sant-Jakez ar Galis, ag ar Grennamzer d'an deiz a hiriv

Gant Patrick Huchet, skrivagnour, savet getañ 7 oberenn diàr-benn Hent Sant-Jakez ar Galis
 Ag ar Grennamzer d'ar mare kempred, dait da glevet penn d'ar perc'hinderezh ha d'ar berc'hinderezh a Vreizh, hag a yae stank-ha-stank, trema Sant-Jakez, diàr zouar pe diàr vor, un doare beajñ en e varr er XIV^{vet} ha XV^{vet} kantved.

MERC'HER 7



15e : Teuliadoù bras Kuzul Sevenadurel Breizh

Gant Bernez Rouz, prezidant Kuzul Sevenadurel Breizh
 Kuzul Sevenadurel Breizh, 70 ezel ennañ, a zo e labour reiñ alioù da Guzul ar Rannvro diàr-benn ar bolitikezh sevenadurel da gas. A-c'houde 3 blez 'zo en deus labouret kalz àr darvoudoù skouer : an anv-bihan Fañch, an implijoù skoret, politikerezh yezhel Breizh. Bernez Rouz a ginnigo deoc'h un dremmsell àr an teuliadoù kizidik-se, hag àr ar studiadennoù kaset da benn get KSB (darempredoù Breizh-Broioù al Liger, savetaat an dielloù kozh...).



17e : Ar sonerezh keltek

Gant Carlos Nuñez, skrivet getañ un esae àr ar sonerezh keltek
 Lakaet en deus e albac'henn da studial don ar pezh a oa a geltek er Galis hag er ledenez iberek : sonerezh, yezh, benveger henvoazel, hengoun dre-gomz, en ur sindiñ e labour àr enklaskoù kaset get arkeologourin e Oxford, kerzoniourin e Breizh hag er Sorbonne. Penaos emañ daet da benn sonerezh ar Gelted ag en em reuzeñ hep koll e identelezh ? Petra eo e amzer da zont ? Carlos Nuñez a ginnigo e respont d'ar goulennoù-se.

YAOU 8



15e : Arzourion Galisia : ag ar Grennamzer d'ar mare-mañ

Gant Anne-Marie Chiron, prezegourez hag istorourez war an arzoù
 A-holl-viskoazh emañ bet Galisia un douar eskemm ha kejadennoù. Eno, diàr levezon ar Gelted, ar reter, hag ar gatolikelezh, o deus gallet arzourion a vil-vern kaout o awen, ha lies zoken bale en estrenvro get o arz kaer ha dibar.
 Klaskomp gouiet piv eo an tadoù-arzourion-se, evel ar c'hizellour Fransisco Diaz, ar livour Quesada, dre istor o c'havell diawelat Génération Atlantiqua, a-benn dizoloiñ pe anzav en-dro nerzh o donezon.



17e : Polig Monjarret hag adc'hanedigezh sevenadur ar Galis

Gant Pierre Joubin, prezidant ar gevredigezh Breizh-Galicia
 Polig Monjarret, muzikour, ezel ag an Emsav, a zo bet bras e berzh e dasorc'hidigezh ar sonerezh hag ar sevenedur hengounel e Breizh hag er Galis. Etre gevelladurioù ha liammoù etrekeltek, dait da glevet petra eo bet an darempredoù armerzhel, ag ar CELIB d'an deiz a hiriv, an eskemmoù hag ivez ar raktresoù a roio ur lusk nevez d'an darempred etre Breizh hag ar Galis.

GWENER 9



16e : War hent...

Gant Pascal Jaouen, brodour, dastumour ha krouer skol broderezh arz Kemper
 Pascal Jaouen hag e skipailh, da geñver o dastumad uhelvroderezh nevez, o deus lezet o ijin hag o arz da redek frank-ha-frank. Ar veaj-se, a Vreizh d'ar Galis, a zo ur perc'hinded trema ar gened hag ar c'hras. Dait da zizoloiñ drekleur ar ginnigadeg-arvest nevez, treuz-micher Pascal Jaouen hag ar mod liesdoare ma wel Breizh hag arz ar broderezh.

LUNDI 5



15h : Conférence / Débat

Par Beatriz Quirós Madariaga, professeure agrégée de français retraitée
 Comment la régionalisation a-t-elle marqué l'histoire récente de l'État espagnol ? Comment la diversité culturelle et linguistique peut-elle enrichir un pays ?
Par Luke Uribe-Etxebarria, Sénateur du PNV au Parlement de Madrid
 L'Etat des Autonomies : les origines, les voies d'accès, les dysfonctions. Le cas du Pays Basque, la question de la Catalogne.
Echanges avec le public après chaque intervention.

Conférence proposée par le Festival et l'Institut Culturel de Bretagne

MARDI 6



15h : L'exil espagnol en Bretagne (1937-1940)

par Isabelle Le Boulanger, docteure en histoire et chercheure associée au CRBC de Brest
 Entre 1937 et 1939, 21 000 Espagnols environ se sont réfugiés en Bretagne, fuyant la guerre civile dans leur pays. Qui étaient-ils ? Comment s'est organisé leur accueil ? Dans quelles conditions ont-ils été hébergés ? Quelles ont été les réactions à leur égard ? L'auteure de l'Exil espagnol en Bretagne (1937-1940) se propose de répondre à ces questions.



17h : La Bretagne et le pèlerinage à St-Jacques de Compostelle, du Moyen-Âge à nos jours

Par Patrick Huchet, historien et auteur de sept ouvrages sur le pèlerinage de Compostelle
 Du Moyen-Âge à l'époque contemporaine, venez découvrir l'histoire des pèlerins et pèlerins de Bretagne, qui partaient, nombreux, vers Saint Jacques en Galice, soit par voie terrestre, soit par voie maritime, laquelle connut un grand succès aux XIV^e et XV^e siècles.

MERCREDI 7



15h : Les grands dossiers du Conseil Culturel de Bretagne

Par Bernez Rouz président du Conseil Culturel de Bretagne
 Fort de ses 70 membres, le Conseil Culturel a pour but d'intervenir auprès du Conseil régional de Bretagne sur sa politique culturelle. Depuis 3 ans, il s'est fortement impliqué sur des questions d'actualité : le prénom Fañch, les emplois aidés, la politique linguistique de la Région. Bernez Rouz vous propose un tour d'horizon de ces dossiers brûlants et des études menées par le CCB (relations Bretagne-Pays de Loire, sauvegarde des archives...).



17h : La musique celtique

Par Carlos Nuñez, auteur d'un essai sur la musique celtique
 Carlos Nuñez signe son premier essai sur la musique celtique : « La fraternité des Celtes »*. Il s'est appliqué à étudier en profondeur ce qu'il y a de celtique en Galice et en péninsule ibérique : musique, langue, instruments traditionnels, tradition orale... en s'appuyant sur des recherches faites auprès d'archéologues à Oxford, de musicologues de Bretagne et de la Sorbonne. Comment la musique celtique s'est-elle renouvelée sans perdre son identité ? Quel est son avenir ? Carlos se propose de répondre à ces questions.
 * (bientôt traduit en français)

JEUDI 8



15h : Artistes galiciens : du Moyen-Âge à aujourd'hui

Par Anne-Marie Chiron, conférencière et historienne d'art
 Terre de croisements et d'échanges depuis la nuit des temps, la Galice irriguée des influences celte, orientale et catholique, offre un terreau riche et complexe qui a permis à de nombreux artistes de trouver l'inspiration sur son sol et souvent de l'exporter ensuite avec brio et originalité.
 Redécouvrez ces talents, tels que le sculpteur Francisco Diaz, le peintre Quesada, en passant par la sève antipatrice du mouvement Génération Atlantiqua, afin de découvrir ou reconfrmer la force de leur talent.



17h : Polig Monjarret et le renouveau culturel galicien

Par Pierre Joubin, président de l'association Bretagne-Galice
 Polig Monjarret, musicien, membre du mouvement breton, a contribué activement au renouveau des musiques traditionnelles et des cultures populaires de Bretagne et de Galice. Entre jumelages et liens interceltiques, venez découvrir les relations économiques, du CELIB à nos jours, les échanges et les perspectives qui permettront un nouvel élan des relations entre Bretagne et Galice.

VENREDI 9



16h : Sur la route de...

Par Pascal Jaouen, brodeur et fondateur de l'école de broderie de Kemper
 Pour cette nouvelle collection de haute broderie, Pascal Jaouen et son équipe ont encore repoussé les limites de leur imagination et de leur art : ce voyage, de la Bretagne à la Galice, est un pèlerinage vers la beauté et la grâce. Venez découvrir les coulisses de ce nouveau défilé-spectacle, le parcours de Pascal Jaouen et sa vision haute en couleurs de la Bretagne et de l'art de la broderie.